



1/10/19-1



Меморандум про взаєморозуміння між ХНУРЕ та «Хуавей Україна»  
Memorandum of Understanding between NURE and LLC "HUAWEI UKRAINE"  
Меморандум про взаєморозуміння

\_\_\_\_\_ 2019

\_\_\_\_\_ 2019

Kharkiv National University of Radio Electronics (hereinafter referred to as NURE) represented by Rector Valerii V.Semenets, operating on the basis of Statute

Харківський національний університет радіоелектроніки (далі ХНУРЕ) в особі Ректора, Семенця Валерія Васильовича, який діє на підставі Статуту

And

Ta

Huawei Ukraine LLC (hereinafter referred to as Huawei Ukraine) represented by Director Mr. Ma Qi, operating on the basis of Statute

ТОВ Хуавей Україна (далі Хуавей Україна) в особі Директора Ма Ці, який діє на підставі Статуту,

hereinafter collectively referred to as the Parties

далі іменовані Сторонами

The Parties have concluded this MOU for strengthening of bilateral international cooperation between NURE and Huawei Ukraine as follows:

З метою зміцнення двостороннього міжнародного співробітництва між ХНУРЕ і Хуавей України наступним чином домовились про наступне:

1. Subject:

Предмет:

1.1. Huawei Ukraine will support NURE in ICT implementation in education and science. The conditions and the form of cooperation and assistance will be specified in a separate document.

1.1 Хуавей Україна підтримуватиме ХНУРЕ у впровадженні інформаційно-комунікаційних технологій у сфері освіти і науки. Умови і форми співробітництва та допомоги будуть визначені у вигляді окремого документа.

1.2 Possible future cooperation between NURE and Huawei Ukraine will be in:

1.2 Можливе майбутнє співробітництво між ХНУРЕ і Хуавей Україна:

1.2.1. Education:

1.2.1. Освіта:

- The Parties agree to support for improvement staff skills of Parties through mutual internships;
- The Parties agree to support for implementation of joint educational programs;
- The Parties agree to support for involving graduate student for the implementation of scientific projects.

- Сторони погоджуються підтримувати підвищення кваліфікації працівників Сторін шляхом взаємних стажувань;
- Сторони погоджуються підтримувати реалізацію спільних освітніх програм;
- Сторони погоджуються підтримувати залучення здобувачів вищої освіти до виконання наукових досліджень.

1.2.2 Science:

1.2.2 Наука:

- The Parties agree to support the organization of joint scientific-practical conferences.
- The Parties agree to support for implementing joint research programs - Huawei Innovation Research Program and other joint research projects.

- Сторони погоджуються підтримувати організацію спільних науково-практичних конференцій.
- Сторони погоджуються підтримувати реалізацію спільних науково-дослідних програм - Huawei Innovation Research Program та інших спільних науково-дослідних програм.

1.2.3 Innovations:

1.2.3 Інновації:

- The Parties agree to discuss the prospects for implementing of joint innovative projects with the possible participation of other stakeholders.

- Сторони погоджуються обговорювати перспективи реалізації спільних інноваційних проектів з можливою участю інших зацікавлених сторін.

- The Parties agree to support the joint research and projects for commercialization of accumulated knowledge, technology and equipment.

- Сторони погоджуються спільні дослідження і проекти по комерціалізації накопичених знань, технологій і устаткування.

2. Cooperation aspects:

2. Аспекти співпраці:

- 2.1 The Parties agree to carry out cooperation on principles of equality, mutual benefit and mutual respect.

- 2.1 Сторони здійснюють співробітництво на принципах рівності, взаємної вигоди і взаємоповаги.



**Меморандум про взаєморозуміння між ХНУРЕ та «Хуавей Україна»  
Memorandum of Understanding between NURE and LLC "HUAWEI UKRAINE"**

2.2 The Parties can establish coordination-working groups for implementation of each separate subject.

2.3 Financial arrangements of the Parties shall be coordinated at planning and organization of specific actions by special separate Agreements.

3. Other provisions:

3.1 This MOU shall come into force when signed and shall be in effect during the period of five (5) years.

3.2 All changes and additions to this MOU will be only valid if made in written form by entering into additional MOU agreements.

3.3 MOU is signed both in English and Ukrainian in two copies having equal legal force for each of the Parties.

3.4 Upon the execution of this MOU the Parties declare that all their actions shall be carried out according to all national laws, do not break the third parties rights as well as society ethical standards.

3.5 This MOU does not have legal binding for both NURE and Huawei Ukraine.

2.2 Сторони можуть створювати робочі групи з координації для реалізації кожного окремого предмета.

2.3 Фінансові домовленості Сторін повинні бути узгоджені під час планування і організації конкретних дій спеціальними окремими угодами.

3. Інші положення:

3.1 Цей Меморандум набуває чинності з моменту підписання і діє протягом періоду 5 (п'яти) років.

3.2 Всі зміни і доповнення до цього Меморандуму будуть дійсні тільки якщо вони вчинені в письмовій формі шляхом укладання додаткових угод до Меморандуму.

3.3 Меморандум підписаний англійською та українською мовами в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу для кожної із Сторін.

3.4 При виконанні цього Меморандуму Сторони заявляють, що всі їх дії повинні проводитися у відповідності з усіма національними законами, не порушувати права третіх сторін, а також етичних норм суспільства.

3.5 Цей Меморандум не має юридичної обов'язковості як для ХНУРЕ так і для Хуавей України

**For and on behalf of  
Kharkiv National University of Radio Electronics  
За Харківський національний університет  
радіоелектроніки**

**For and on behalf of  
LLC«HUAWEI UKRAINE»  
За ТОВ Хуавей Україна**

**Rector  
Ректор**

**Director  
Директор**

  
\_\_\_\_\_  
**Valerii V. Semenets  
Семенець В.В.**  
Date \_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_  
**Ma Qi  
Ma Qi**  
Date \_\_\_\_\_

